

Zeitschrift: Collection cahiers d'artistes
Herausgeber: Pro Helvetia
Band: - (2009)
Heft: -: Les frères Chapuisat

Artikel: Les frères Chapuisat
Autor: Kaeser, Olivier
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-976164>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Olivier Kaeser

Les frères Chapuisat

Collection Cahiers d'Artistes 2009

Pro Helvetia
Fondation suisse pour la culture / Swiss Arts Council

Edizioni Periferia

Collection Cahiers d'Artistes

Par le biais de sa **Collection Cahiers d'Artistes**, Pro Helvetia soutient des artistes suisses prometteurs qui évoluent dans le domaine des arts visuels et qui ne possèdent pas encore de publication propre. Cet instrument de promotion existe depuis 1997. Sur recommandation d'un jury indépendant, le Conseil de fondation de Pro Helvetia désigne sept ou huit artistes ayant répondu à l'appel public de candidatures. Depuis 2006, les **Cahiers d'Artistes** sont publiés par la maison d'édition Edizioni Periferia, Lucerne / Poschiavo.

Les artistes sont largement impliqués dans la conception de leur publication. Les textes d'accompagnement sont rédigés par des personnalités généralement proposées par eux. Chaque **Cahier** est bilingue: il est édité dans la langue maternelle de l'artiste et dans une seconde langue au choix. Le tirage se monte à 1200 exemplaires: 300 pour les artistes, 500 pour des institutions culturelles sélectionnées en Suisse et à l'étranger, ainsi que 400 pour les librairies.

Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia

Pro Helvetia soutient l'art et la culture en Suisse et assure la promotion des échanges culturels tant à l'échelon national que sur le plan international. Dans le domaine des arts visuels, la Fondation encourage la qualité et contribue au rayonnement de l'art professionnel suisse. Elle soutient des projets qui visent à favoriser la création de réseaux et la promotion des artistes suisses en Suisse et à l'étranger, les interactions entre les différentes régions linguistiques suisses, le dialogue interculturel, ainsi que le discours actuel sur la création artistique contemporaine.

Collection Cahiers d'Artistes

With its **Collection Cahiers d'Artistes** (artists' monographs) series, Pro Helvetia supports promising Swiss artists from the field of visual arts who have not yet been documented in a publication. This promotional instrument has been in existence since 1997. Based on the recommendation of an independent jury, the Pro Helvetia Board of Trustees selects seven to eight artists who, following a public invitation, have submitted applications for this series. Since 2006, the **Cahiers d'Artistes** have been published by Edizioni Periferia, Lucerne / Poschiavo.

The artists play a decisive role in the design of the publication, including the selection of a writer, if they wish, for the accompanying essay. Each **Cahier** is bilingual: in the artist's mother tongue and in a freely chosen second language.

An edition of 1200: 300 for the artist, 500 for selected art institutions and individuals at home and abroad, 400 for bookshops.

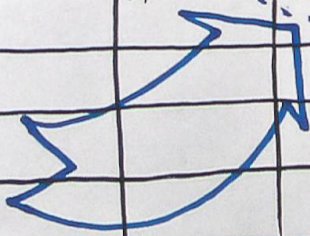
Swiss Arts Council Pro Helvetia

The Swiss Arts Council Pro Helvetia supports art and culture in Switzerland and promotes cultural exchange both at home and abroad. Pro Helvetia promotes the quality and identity of Swiss professional visual arts. It supports projects which cultivate the networking and promotional activities of Swiss artists at home and abroad, interaction between the various linguistic regions of Switzerland, intercultural dialogue and the current debate concerning contemporary Swiss art.



	LU	MA	MER	JEU	VEN	SAM	DIM
21	22	23	24	25	26	27	28
28	1 MARS	2	3	4	5	6	7
7	8	9	10	11	12	13	14
14	15	16	17	18	19	20	21
21	22	23	24	25	26	27	28
28	29	30	31	1	2	3	4
4	5	6	7	8	9	10	11
11 <small>1110 ATTITUDES MATIN IMAGES</small>	12	13	14	15	16	17	18
18	19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1	2
2	3	4	5	6	7	8	9
9	10	11	12	13	14	15	16
16 XAV	17 ANNI	18	19	20	21	22	23
23 HI	24	25	26	27	28	29	30
30 XAV	31	1 JUIN	2	3	4	5	6
6	7	8	9	10	11	12	13
13	14	15 TRANS.	16	17	18	19	20
20	21	22	23	24	25	26	27
27	28	29	30	1 JUILLET	2	3	4

7
6
5
4
3
2
1



SO
F
P
B
G







Person's face and glasses visible on the left side of the image.

TREPE

120

TEK
PARIS
PLUS
19 12 00 05 V

UN 3081
PI

TEK

1025

hp logo











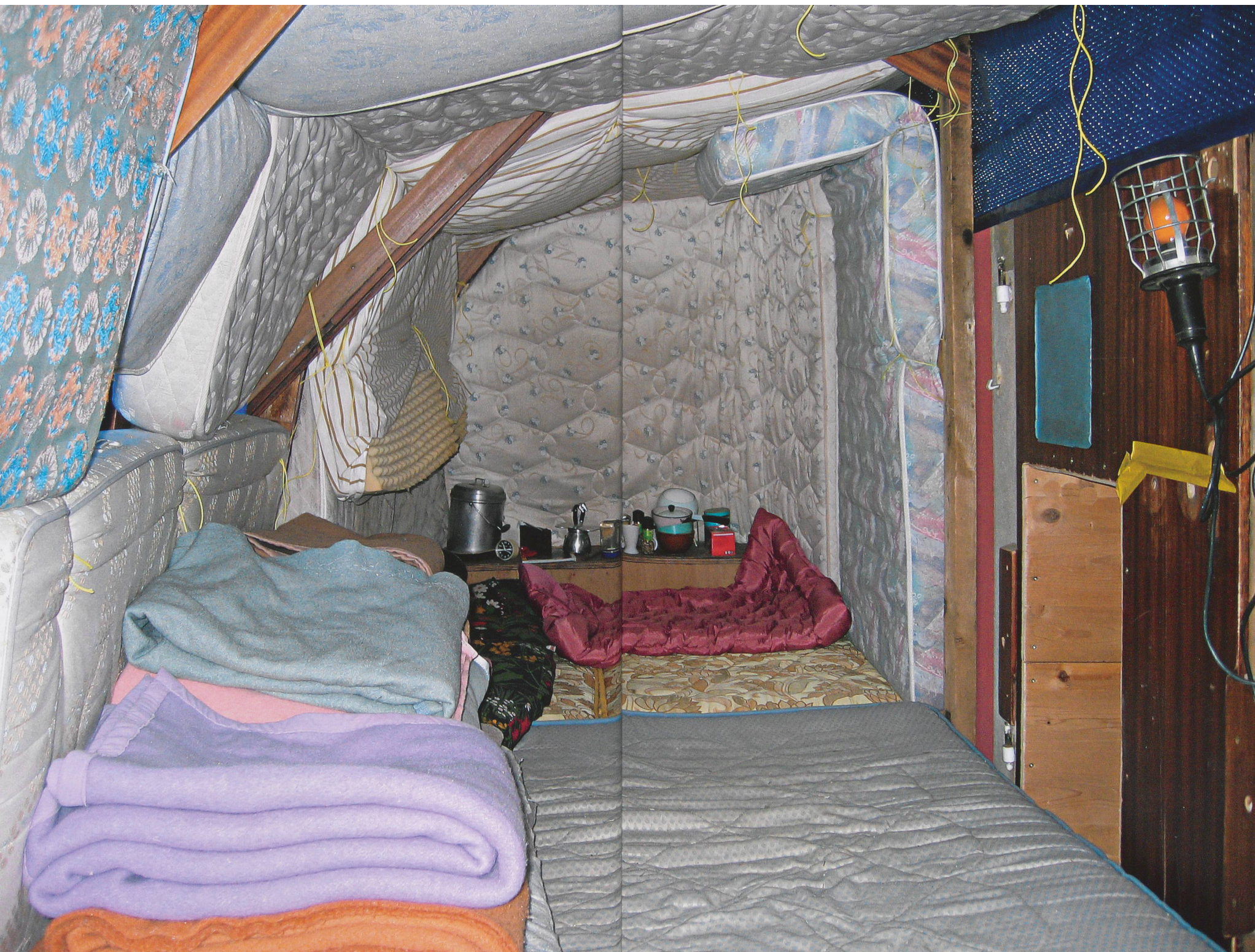


























“Sens dessus dessous, une traversée du travail des frères Chapuisat”

Les frères Chapuisat conçoivent et réalisent des œuvres, presque toujours éphémères, qui relèvent à la fois de la sculpture et de l'architecture. Bien que souvent spectaculaires, leurs interventions révèlent leur nature profonde au cours d'un processus impliquant la vue, le toucher, le mouvement, ou encore de la curiosité et de la prise de risque. Dotés d'un sens aigu de la démesure, les artistes sont d'infatigables créateurs d'espaces que les visiteurs découvrent à travers des expériences physiques intenses.

Imaginez : à l'entrée de l'exposition, on vous demande de déposer votre sac, votre veste, votre ceinture et tout autre accessoire saillant. Vous vous trouvez face à une paroi percée d'une ouverture unique accessible par quelques marches. Vous vous y glissez, guère rassuré, mais aiguillé par la curiosité. A plat ventre dans le noir total, vous n'êtes plus le visiteur d'une exposition d'art contemporain, mais un explorateur qui évolue dans le seul espace qui lui est offert : un tunnel qui n'autorise que la position couchée. Vous découvrez alors votre environnement par le toucher, l'odorat et l'ouïe. Vous avancez là où vos mains ne rencontrent pas d'accueil. Et si d'autres visiteurs explorent ce terrier en même temps que vous, l'éventuelle rencontre s'avère aussi cocasse que troublante : vous parlez à des personnes invisibles, vous vous entraînez dans des dédales aux issues incertaines. C'est cette expérience extrême intitulée **Hyperespace**, emblématique de leur travail, que les frères Chapuisat proposaient à la Neue Kunsthalle de St-Gall en 2005. Dans un esprit similaire suivirent ensuite **Intra-muros 1, 2 et 3**, trois labyrinthes terrés dans l'épaisseur des parois de l'exposition, signalés uniquement par une discrète trappe d'accès au niveau du sol.

Toutefois, les frères Chapuisat explorent bien d'autres relations à l'espace. En 2007, dans le cadre de l'exposition **Expériences insulaires** au Crédac à Ivry-sur-Seine, leur projet **Métamorphose d'impact** inversait l'approche physique de l'œuvre. Dans une salle quasi obscure, le corps et les contours d'une gigantesque sculpture cubiste suspendue au plafond se révèlent petit à petit au centre de l'espace. Vaisseau spatial, pointe d'iceberg inversé ou météorite, l'objet préserve son mystère tout en stimulant l'imaginaire. Un faible halo de lumière s'échappe de sa partie inférieure percée d'une ouverture. Le visiteur peut s'y glisser pour y découvrir une vaste cavité dorée aux parois scintillantes évoquant une grotte féérique ou le renforcement d'un cratère. Il est ainsi confronté à une sculpture/architecture en apesanteur, qui se réfère autant à des configurations naturelles qu'à des décors de films de science-fiction.

Les frères Chapuisat s'approprient des espaces pour en modifier la perception ; parfois, ils exploitent des passages qui ne sont pas habituellement dévolus aux

expositions. En 2008, ils créèrent ainsi un volume en forme de diamant, ancré au sol et au plafond du centre de la Wartesaal Perla Mode à Zurich. Intitulé **Destruction créatrice**, l'objet est recouvert de pâte de papier journal, telle une « peau » qui aurait aimanté les nouvelles du monde digérées par la population environnante. L'œuvre est tout d'abord visible depuis la rue, à travers la vitrine, mais les artistes ont aménagé un parcours à travers les caves du bâtiment pour pénétrer au cœur de la sculpture. Dans la pénombre, le pilier central de la salle se transforme alors en fusée Apollo 13 à l'instant du décollage.

Réalisé à la galerie In situ-Fabienne Leclerc à Paris en 2008, le projet **Mort ou vivant** joue quant à lui sur la forme de la verrière. Une structure légère en tasseaux y est accrochée ; en son centre est suspendu un « sarcophage » qui semble peser une tonne. Dans un autre espace accessible par un escalier, une salle assombrie apparaît comme le duplicata du volume du sarcophage. Elle fonctionne comme un cabinet de curiosités, peuplée de sculptures qui semblent façonnées par une civilisation venue d'ailleurs.

En 2009, à la Box à Bourges, les artistes imaginèrent un nouveau jeu d'équilibre avec **C'en dessus dessous**. Une forêt de pilotis occupe la salle, soutenant un faux plafond atteignable par un accès extérieur. A quatre pattes, le visiteur se déplace alors sur ce « sol » qui tangue comme un pont suspendu ou un radeau de fortune.

Les frères Chapuisat firent leur apparition à Genève en 2004, comme débarqués d'un aéronef : Gregory avait fait ses études artistiques en Californie, Cyril en Angleterre. Leur travail évoque parfois les dispositifs spatiaux d'un Gregor Schneider, d'un Mike Nelson ou d'un Christoph Büchel ; mais si le travail des frères reflète un attrait commun pour la construction d'espaces complexes, leurs œuvres ne sont empreintes ni de la rigueur obsessionnelle du premier, ni des références littéraires du second, ni de la charge politique du troisième. Les espaces imaginés par les frères Chapuisat invitent aux expérimentations physiques, stimulent le goût de l'exploration spatiale, mais peuvent aussi plonger le visiteur dans un état d'angoisse claustrophobe. Ils renvoient tour à tour au mode de vie troglodyte, à l'architecture utopique ou aux films de science-fiction. Ces robustes adultes savent mêler le savoir-faire d'ingénieurs aux rêves d'enfants, les jeux interdits de l'adolescence à la poésie artistique.

Né en 1963, **Olivier Kaeser** vit à Paris et Genève. Historien d'art (licence à l'Université de Genève) et commissaire d'expositions. En 1994, avec Jean-Paul Felley, il fonde **attitudes**, une structure d'arts contemporains indépendante. Sous ce nom, Felley et Kaeser conçoivent et organisent de nombreuses expositions à Genève, en Suisse et à l'étranger. Ils éditent des publications et des multiples d'artistes. En 2008, la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia les nomme codirecteurs du **Centre culturel suisse** à Paris.

“Upside Down, a look at the work of the Chapuisat brothers”

The Chapuisat brothers design and produce almost always transient works that combinesculptureandarchitecture. Although oftenspectacular, theirworksreveal theirdeepernatureinaprocessinvolving sight, touch, movement, andalso curiosity and risk-taking. With a sharp sense for the over-the-top, the artists tirelessly create spaces that visitors discover through some intense physical experiences. Just imagine: on the way into the show, you are asked to leave your bag, your jacket, your belt and anything else that sticks out. You find yourself facing a wall with just a single opening in it, and a few steps up to it. Your curiosity overcomes your slight trepidation, and you slide in. Lying on your stomach in total darkness, you are no longer a visitor to a contemporary art exhibition, but an explorer moving around the only space available to him: a tunnel that forces you into the prone position. You now discover your surroundings through touch, smell and hearing. You move forward wherever your hands meet no obstacle. And if there happen to be other visitors exploring this burrow at the same time as you, any meeting with them turns out to be both comical and disturbing: talking to people you cannot see, helping each other through mazes, unsure of the way out. This is the extreme experience entitled *Hyperespace*, emblematic of their work, that the Chapuisat brothers put on at the Neue Kunsthalle, St-Gallen in 2005. This was followed in a similar vein by *Intra-muros 1, 2* and *3*, three labyrinths buried in the thickness of the exhibition partition walls, with nothing to indicate their presence save a discreet trapdoor at floor level for access.

However, the Chapuisat brothers explore a good few more relations with space. In 2007, as part of the Credac's *Expériences insulaires* exhibition at Ivry-sur-Seine, their *Métamorphose d'impact* project reversed the physical approach to the work. In an almost dark room, the body and contours of a huge cubist sculpture hanging from the ceiling are gradually revealed in the middle of the space. Whether a spaceship, the tip of an inverted iceberg, or a meteorite, the object loses none of its mystery, while stimulating the imagination. The visitor can slip inside it to find a vast golden cavity with glittering walls recalling a magic cave or a crater recess. He is thus confronted with a sculpture/architecture in weightlessness, recalling both natural configurations and science fiction film sets.

The Chapuisat brothers take possession of spaces in order to change our perception of them; they will occasionally take advantage of passages not usually viewed as exhibition spaces. Thus in 2008, they created a diamond-shaped volume, anchored to the floor and ceiling of the Wartesaal Perla Mode Centre in Zurich. Entitled *Destruction créatrice*, it is covered with pulped

newspaper like a "skin" that has attracted the world news digested by the surrounding population. Your first glimpse of the work is from the street, through the window, but the artists set out an itinerary through the building's cellars into the core of the sculpture. In the semi-darkness, the room's centre pillar is then turned into an Apollo 13 rocket at lift-off.

Meanwhile, the *Mort ou vivant* project, produced at the In situ-Fabienne Leclerc Gallery in Paris in 2008, is in the shape of a glass canopy. A light batten structure is fastened to it; in the centre hangs a "sarcophagus" that looks as though it weighs a ton. In another section accessed via a staircase, a darkened room appears as the duplicated volume of the sarcophagus. It functions as a cabinet of curiosities peopled with sculptures seemingly carved by some off-planet civilization.

In 2009, at La Box, Bourges, the artists devised a new balancing game with *C'en dessus dessous*. The room is filled with a forest of piles supporting a dummy ceiling that can be reached via an outside access. The visitor crawls on all fours along a "floor" that sways like a suspension bridge or makeshift raft.

The Chapuisat brothers appeared in Geneva in 2004, as if they had just stepped off an airplane; Gregory had studied art in California, Cyril in England. Their work sometimes recalls the spatial arrangements of people like Gregor Schneider, Mike Nelson or Christoph Büchel; but while the brothers' work reflects their shared fondness for constructing complex spaces, their works bear the hallmark neither of the obsessive rigorousness of the first named, nor the literary references of the second, nor yet the political charge of the third. The spaces imagined by the Chapuisat brothers invite physical experimentation, stimulate a taste for space travel, and they can plunge the visitor into a state of claustrophobic panic as well. They refer in turn to the life of cave dwellers, to utopian architecture and to science fiction movies. These robust adults certainly know how to combine their engineering skills with childhood dreams, and the forbidden games of adolescence with artistic poetry.

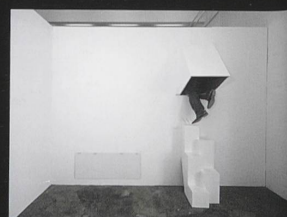
Born in 1963, **Olivier Kaeser** lives in Paris and Geneva. An art historian (graduating from Geneva University) and exhibition curator, in 1994 he founded with Jean-Paul Felley *attitudes*, an independent contemporary arts association. Under this name, Felley & Kaeser conceive and organise numerous exhibitions in Geneva, Switzerland and abroad. They produce publications and artist's multiples. In 2008, the Swiss Arts Council Pro Helvetia appoints them codirectors of the *Swiss Cultural Centre* in Paris.



Destruction créatrice
Installation, 2008
Wartesaal, Perla-Mode, Zürich



In In Situ
Lambda Print, 2005
Kunsthalle St. Gallen



Hyperspace
Installation, 2005
Kunsthalle St. Gallen



Hyperspace
Installation, 2005
Kunsthalle St. Gallen



Hyperspace
Installation, 2005
Kunsthalle St. Gallen



Nature morte
Installation, 2003
Espace A-Zéro, Genève



Atelier n°79
Lambda Print, 2006
Genève



Atelier n°79
Lambda Print, 2006
Genève



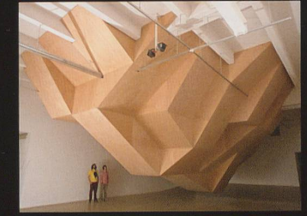
Atelier n°79
Lambda Print, 2006
Genève



Un rien négatif
Installation, 2006
Salle Crosnier, Genève



Cellules dormantes n°3
Objet, 2008
Galerie In Situ, Paris



Métamorphose d'impact
Installation, 2007
Le Crédac & Attitudes, Paris



Métamorphose d'impact
Installation, 2007
Le Crédac & Attitudes, Paris



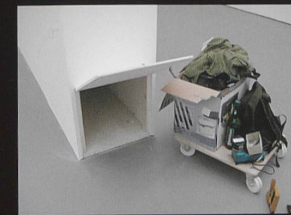
No Place Like Home
Installation, 2007
Stadt Galerie, Bern



Cryptomnesia
Installation, 2007
Le Printemps de Septembre, Toulouse



**Il y a que l'inaccessible qui vaille
la peine**, Installation, 2005
Villa Bernasconi, Genève



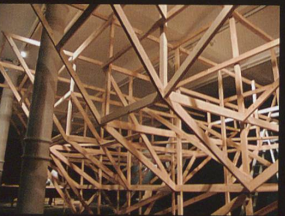
Intra muros n°3
Installation, 2008
Kunsthau Zürich



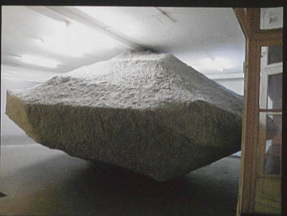
Intra muros n°3
Installation, 2008
Kunsthau Zürich



Trembling Hand Perfect Equilibrium
Installation, 2008
Galerie In Situ, Paris



Untitled Yet
Installation, 2008
Swiss Institute, New York



Destruction créatrice
Installation, 2008
Wartesaal, Perla-Mode, Zürich



Destruction créatrice
Installation, 2008
Wartesaal, Perla-Mode, Zürich



C'en dessus dessous
Installation, 2008
La Box, Bourges



Cryptomnesia
Installation, 2007
Le Printemps de Septembre, Toulouse



Superhero
Lambda Print, 2005
St.Gallen



Métamorphose d'impact
Installation, 2007
Le Crédac & Attitudes, Paris

Les frères Chapuisat

Live and work in situ

Solo and duo exhibitions

- 2009 *6% de conquête environ*, La Box, ENSA Bourges, France
2008 *Destruction créatrice*, Wartesaal, Perla-Mode, Zürich
Mort ou vivant, Galerie In situ, Paris
Bilocation, L.E.S. Gallery, Vancouver
2007 *No Place Like Home*, Stadt Galerie, Bern
2006 *To Infinity, and Beyond!*, Galerie Lucy Mackintosh, Lausanne
Un rien négatif, Salle Crosnier, Genève
2004 *Get Down*, Anneusual, Basel

Group exhibitions (selection)

- 2009 *Estuaire 09*, Nantes and St-Nazaire
Shifting Identities – [Swiss] Art Now, CAC Vilnius
2008 *Acclimatation*, La Villa Arson, Nice
Shifting Identities – [Swiss] Art Now, Kunsthaus, Zürich
The Why of Life, Swiss Institute, New York
2007 *Le Printemps de Septembre*, Toulouse
Swiss Art Awards, Basel
Allan Kaprow – Art as Life, Kunsthalle, Bern
Expériences Insulaires, Le Crédac & Attitudes, Paris
2006 *Migration*, ArtChêne, Genève
Swiss Art Awards, Basel
2005 *Somnambules*, Villa Bernasconi, Genève
20 ans, Neue Kunsthalle, St. Gallen
Dilly Show, Dreambagsjaguarshoes, London
2004 *See with the Artist*, Galerie des Halles de l'Île, Genève
2003 *La clé est sous le paillason*, Espace A-Zéro, Genève

Residencies

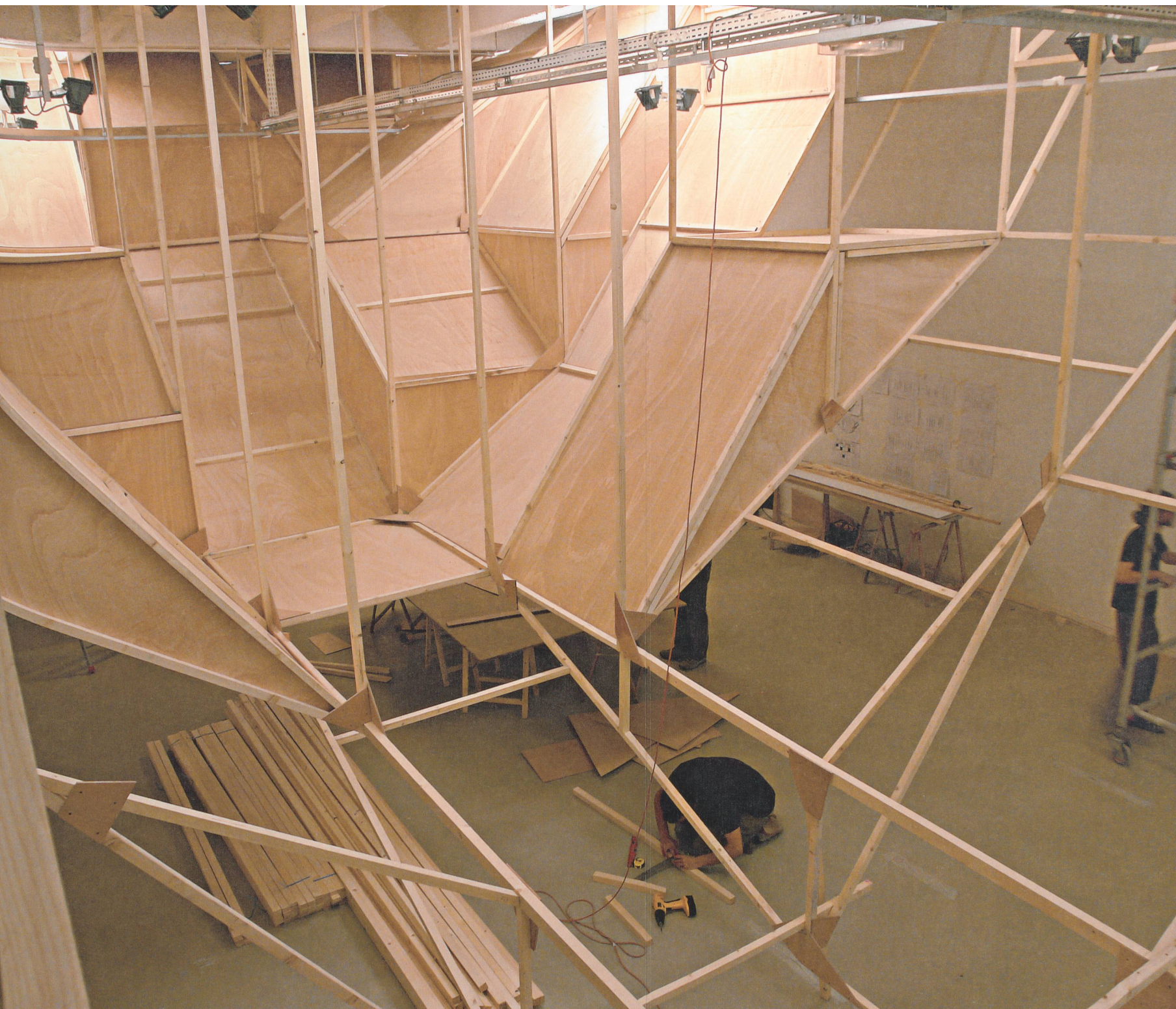
- 2008 *La Villa Arson*, Nice, France
2007 *Gegenwart Stiftung & Kunstmuseum Bern*, Beijing

Publications (selection)

- 2009 *Architettura Parassita*, Sara Marini, Apres, Quodlibet, Italia
Semaines, N°14, Jeremy Liron, Les presses du réel, Paris
2008 *Destruction créatrice fanzin*, Wartesaal, Perla-Mode, Zürich
Shifting Identities – [Swiss] Art Now, Kunsthaus Zürich
Evidence of Bilocation, The Lower East Side Studio, Vancouver
2007 *Archithèse 3.2007*, Verlag Niggli, Sulgen
Spacecraft: fleeting architecture and hideouts, Gestalten Verlag, Berlin
"Numéro 4", Code, Bruxelles
2006 *"Et s'ils avaient raison?"*, Kunstbulletin, Zürich
"20 Jahre Kunsthalle St. Gallen", JRP Ringier, Zürich







Collection Cahiers d'Artistes 2009

Un instrument de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia
pour la promotion des arts visuels

An instrument of the Swiss Arts Council Pro Helvetia for promoting
the Visual Arts

prohelvetia

En collaboration avec / In association with
Edizioni Periferia, Luzern / Poschiavo

Conception / Concept: Casper Mangold, Basel

Texte / Essay: Olivier Kaeser, Genève

Editeur / Editor: Flurina Paravicini-Tönz, Luzern

Maquette / Design: Les frères Chapuisat, Genève / Casper Mangold, Basel

Traduction / Translation: John Lee, Luc-Sur-Mer

Impression / Printing: Druckerei Schwabe AG, Muttenz

ISBN 978-3-907474-60-0

© 2009 Pro Helvetia, artistes & auteur / artists & author

Edizioni Periferia, Luzern / Poschiavo

Museggstrasse 31, CH-6004 Luzern

mail@periferia.ch

www.periferia.ch

ISBN 978-3-907474-60-0